

[ ], ngày [ ] tháng [ ] năm [ ]  
[ ], [ ]年[ ]月[ ]日

## QUYẾT ĐỊNH

V/v: Ban hành Quy chế hội nghị người lao động

労働者会議規則の施行 決定書

ご利用いただくにはパスワードが必要です。

- Căn 2019
- Căn h chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Bộ luật Lao động về điều kiện lao động và quan hệ lao động; 政府が労働条件と労使関係に関する労働法の多数の条項を詳述および実施を指導する 2020 年 12 月 14 日付けの政令 145/2020/ND-CP 号に基づき。
- Xét đề nghị của Giám đốc và Ban chấp hành Công đoàn cơ sở doanh nghiệp. 社長および会社における基礎労働組合の代表部の提案に基づき。

Điều

第一

Điều

第二

Điều

第三

ライブラリ会員のお客様は、  
「資料ダウンロード」から  
パスワードを入力ください。

パスワードをお持ちでない方は、ぜひ  
「お問合せ」よりお申込みください。

TY TNHH

Công ty có  
ある。

### Nơi nhận:

- Như Điều
- Lưu: VT

**QUY CHẾ HỘI NGHỊ NGƯỜI LAO ĐỘNG**  
(Ban hành kèm theo Quyết định số [ ] ngày [ ]  
của Công ty TNHH ●●)

労働者会議の開催規則  
(●●会社の[ ]年[ ]月[ ]日付の決定書[ ]号付き)

**Chương 1: NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG**  
第 I 章：総則

**Điều 1. Phạm vi và đối tượng áp dụng**

第 1 条 適用対象および適用範囲

- Quy chế này quy định việc thực hiện phát huy quyền làm chủ của người lao động trong Công ty ●●.  
この規則は、●●会社における労働者の自主権を行使するために実施内容を規定する。

- Đối tượng áp dụng của Quy chế này là: (sau đây gọi chung là "Người lao động")  
この規則の適用対象は、●●会社における基礎労働組合を代表する労働者である。  
この規則における基礎労働組合を代表する労働者である。

**Điều 2. Quy định về quyền làm việc**

第 2 条 労働者の権利

Là cuộc họp thường niên của Người lao động và Ban Chấp hành Công đoàn cơ sở nhằm trao đổi thông tin và thực hiện các quyền dân chủ cho người lao động.

労働者会議は、情報の交換および労働者の民主的権利を行使するために、基礎労働組合の代表部および労働者の参加を得て、雇用者が毎年開催するものである。

**Điều 3. Nguyên tắc triển khai hội nghị người lao động**

第 3 条 労働者会議の実施の原則

- Người s... quyền đ... tại nơi l...  
雇用者は、労働者会議の開催...  
ライブラリ会員のお客様は、「資料ダウンロード」からパスワードを入力ください。
- Công ty... nhằm b...  
会社は、公表し、  
パスワードをお持ちでない方は、ぜひ「お問合せ」よりお申込みください。

**Điều 4. Tổ**

第 4 条 労働者

- Hội ngh...  
労働者会議は、年に 1 回、その年の第[ ]四半期に開催される。

2. Hội nghị người lao động được tổ chức theo hình thức hội nghị toàn thể (đối với đơn vị có từ dưới 100 lao động), hoặc theo hình thức hội nghị đại biểu (đối với đơn vị có từ 100 lao động trở lên).

労働者会議は、全体会議（労働者が100人未満の会社の場合）または代表者会議（労働者が100人以上の会社の場合）の方

## **Điều 5. Tr**

第5条 労働

ご利用いただくにはパスワードが必要です。

1. Người s  
thời gia  
người la  
phải đượ

trí địa điểm,  
ức hội nghị  
tại cơ sở và

雇用者は、労働者会議の開催規則を作成し、内容、時間、必要は労務の不行を予配し、労働者会議を開催する責任がある。労働者会議の開催規則は、会社における労働者団体代表組織の意見を聴取した上で発行され、会社内の労働者に公示される。

2. Tổ chức đại diện tập thể lao động tại cơ sở có trách nhiệm phối hợp với người sử dụng lao động tham gia xây dựng và thực hiện quy chế tổ chức hội nghị người lao động.

会社における労働者団体代表組織は、雇用者と協力して、労働者会議の開催規則の作成および実施に参加する責任がある。

## **Điều 6. Thành phần tham gia hội nghị người lao động**

第6条 労働者会議の参加者

Thành phần tham gia hội nghị đại biểu bao gồm:

代表者会議の参加者は以下の割合が含まれる

- a. Đạ  
gi  
ch

1 đốc, Phó  
ính trị, tổ

代  
会

ライブラリ会員のお客様は、  
「資料ダウンロード」から  
パスワードを入力ください。

- b. Đạ  
qu  
選

, bầu theo

## **Điều 7. Bầu**

第7条 代表

パスワードをお持ちでない方は、ぜひ  
「お問合せ」よりお申込みください。

1. Số lượng  
biểu; Sau

最小の選出  
必要がある

hát 50 đại

を選出する

2. Người sử

ơ cấu đại biểu được bầu tham dự hội nghị đại biểu và phân bổ số lượng, cơ cấu đại biểu được bầu tương ứng với số lượng và cơ cấu lao động của từng phòng, ban, phân xưởng, tổ sản xuất.

雇用者および会社における労働者団体代表組織は、代表者会議に参加する選出代表者の数と構成について合意した上で、各部門、工場、および生産チームの労働者の数に合わせ相当する選出代表者の数と構成を決定する。

3. Đại biểu trúng cử phải đạt trên 50% tổng số phiếu bầu hợp lệ; trường hợp phát sinh trong quá trình bầu cử được quy định như sau:

選出代表者の投票数は、有効な投票総数の50%を超える必要がある。選挙過程で発生する以下の場合には次のように定める。

- a. Trường hợp nhiều người cùng đạt trên 50% tổng số phiếu bầu hợp lệ thì lấy theo thứ tự từ người có số phiếu cao nhất trở xuống cho đến khi đủ số đại biểu được phân bổ;  
複数名が有効な投票総数の 50%を超える場合、定数に達するまで、投票数が最も多い人から順番に選出する。
- b. Tru... à tiếp tục  
bầu...  
初回
- c. Tru... mà vượt  
quá... àu này để  
lấy... けて選出を  
有効...  
行い

ご利用いただくにはパスワードが必要です。

## **Điều 8. Nội dung hội nghị người lao động**

第 8 条 労働者会議の内容

### 1. Hội nghị người lao động thảo luận các nội dung sau:

労働者会議の検討内容は以下の通りである。

- a. Tình hình thực hiện kế hoạch sản xuất, kinh doanh của doanh nghiệp và những nội dung trực tiếp liên quan đến việc làm của người lao động, lợi ích của doanh nghiệp;  
会社の生産経営企画の実施状況、および労働者の雇用と会社の利益に直接関連する他の内容。
- b. Kết quả kiểm tra, giám sát tình hình thực hiện hợp đồng lao động, thỏa ước lao động tập thể, nội quy, các quy định, quy chế của doanh nghiệp;  
会社の労働契約、集団労働協約、就業規則、規則、規制の履行状況への検査および監査の結果。
- c. Tình...  
不服
- d. Điều...  
労働
- e. Kiết...  
各当
- f. Các...  
両当

ライブラリ会員のお客様は、  
「資料ダウンロード」から  
パスワードを入力ください。

### 2. Bầu thành v... 定期的な対記

パスワードをお持ちでない方は、ぜひ  
「お問合せ」よりお申込みください。

### 3. Thông qua r... 労働者会議の

## **Điều 9. Quy t...**

第 9 条 労働者

- 1. Bầu đoàn ch...  
会議の主催者
- 2. Báo cáo tư cách đại biểu tham dự hội nghị.  
会議に参加する選出代表者の資格の報告。
- 3. Báo cáo của người sử dụng lao động.  
雇用者の報告。
- 4. Báo cáo của tổ chức đại diện tập thể lao động tại cơ sở.  
会社における労働者団体代表組織の報告。
- 5. Đại biểu thảo luận.  
選出代表者の討論。

